

第 6 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年二月九日，星期一



Número 6

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 9 de Fevereiro de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 11/2004 號行政長官批示：

核准及執行社會工作局二零零四年財政年度的本
身預算 66

第 12/2004 號行政長官批示：

核准及執行司法警察局福利會二零零四年財政年
度的本身預算 76

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico
de 2004. 66

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2004:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano eco-
nómico de 2004. 76

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 11/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 359,359,700.00（叁億伍仟玖佰叁拾伍萬玖仟柒佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 359 359 700,00 (trezentas e cinquenta e nove milhões, trezentas e cinquenta e nove mil e setecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零四年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano económico de 2004

收入

Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
經常收入 Receitas correntes				
03	00	00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	社會設施之牌照費 <i>Taxas de licenças para equipamentos sociais</i>	4,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	01	官方實體之交付 <i>Entregues por entidades oficiais</i>	1,000.00
03	02	02	社會設施之交付 <i>Entregues por equipamentos sociais</i>	3,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	100,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais</i>	341,565,700.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 <i>Receitas consignadas ao IAS</i>	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% <i>50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca</i>	2,500,000.00
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 <i>Produto de bilhetes premiados e não reclamados</i>	1,200,000.00
05	01	02	06	1% 附加租金（賽馬——第九條款） <i>Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos — cláusula 9.ª)</i>	400,000.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 <i>Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias</i>	40,000.00
05	07	00		其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05	07	01		捐贈 <i>Donativos</i>	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	01	00		房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	70,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 <i>Rendas de edifícios — Sector público</i>	5,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01		各項手續費 <i>Emolumentos diversos</i>	10,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 <i>Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS</i>	300,000.00
08	00	00		其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 <i>Receitas eventuais e outras não especificadas</i>	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 <i>Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões</i>	1,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	收入名稱 Designação das receitas	
				經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>	346,339,700.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	13,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超支款項之償還 <i>Reembolso de pagamentos processados em excesso</i>	20,000.00
				資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>	13,020,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	359,359,700.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01	01	01	01		薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	34,510,000.00
01	01	01	02		年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	400,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01	01	02	01		報酬 <i>Remunerações</i>	23,850,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	1,100,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	2,450,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	9,110,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	515,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	550,000.00
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	50,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	6,000,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	350,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	150,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	70,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	95,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,700,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	1,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	50,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,100,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	80,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	58,700.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	400,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	600,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					開支名稱 Designação das despesas	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	2,500,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,100,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	3,000,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	50,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	340,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	920,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	60,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,360,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	2,355,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	210,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	8,200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					開支名稱 Designação das despesas	
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	920,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	3,700,000.00
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais	
04	02	03	01		托兒所 Creches	23,170,000.00
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 Equipamentos para crianças e jovens	
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	15,280,000.00
04	02	03	02	02	為兒童及青少年而設之其他設施 Outros equipamentos para crianças e jovens	2,670,000.00
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos	
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos	22,730,000.00
04	02	03	03	02	老人宿舍 Residências para idosos	1,750,000.00
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 Centros de Dia/Convívio	14,510,000.00
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 Centros Comunitários/Apoio a Famílias	15,670,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes	
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 Lares de deficientes	14,000,000.00
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	18,950,000.00
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário	3,560,000.00
04	02	03	07		收容中心 Centros de acolhimento	1,240,000.00
04	02	03	08		為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	4,460,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	85,000,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	110,000.00
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司 — 損失之分擔 TDM — SARL — Participação nos prejuízos	20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
					外地 Exterior
04	04	01	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais
04	04	02	00		對國際組織之損款 Contribuições para organismos internacionais
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes
05	02	00	00		保險 Seguros
05	02	01	00		人員 Pessoal
05	02	02	00		物料 Material
05	02	03	00		不動產 Imóveis
05	02	04	00		車輛 Viaturas
05	03	00	00		返還 Restituições
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados
05	04	00	00		雜項 Diversas
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais
05	04	05	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
				開支名稱 Designação das despesas	
05	04	11	00	與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	60,000.00
05	04	12	00	對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00	放棄特別假期之補償 Compensação da renúncia de licença especial	50,000.00
				經常開支總計 Total de despesas correntes	355,979,700.00
				資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	投資 Investimentos	
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	130,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00
08	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00	私立機構 Instituições particulares	3,200,000.00
				資本開支總計 Total de despesas de capital	3,380,000.00
				開支總計 Total de despesas	359,359,700.00

二零零三年十一月二十日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬，Ulisses
Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 20 de Novembro de 2003. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os
Vogais, Jong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan —
Ulisses Júlio Freire Marques.

人員編制

Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5
		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiqualeficado	3
	2	工人 Operário	3
	1	助理員 Auxiliar	17
		總數 Total	201

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.

第12/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准司法警察局福利會二零零四年財政年度本身預算，並由二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,840,000.00(澳門幣壹佰捌拾肆萬元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零四年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 1 840 000,00 (um milhão, oitocentas e quarenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四財政年度司法警察局福利會本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária,
relativo ao ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門： Juros — Outros sectores:		
04-03-01-00	定期存款 Depósito a prazo	8,000.00	8,000.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門： Sector público:		
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio da RAEM	142,600.00	
05-03-00-00	私營企業： Empresas privadas:		
05-03-01-00	捐贈 Donativos	10,000.00	152,600.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-10-00-00	雜項——其他部門： Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	膳堂運作之收入 Receitas de funcionamento de cantina	110,000.00	
07-10-02-00	售賣紀念品 Venda de lembranças	9,400.00	119,400.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會費及由受益人支付之任何金額 Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	110,000.00	
08-02-00-00	未列明之臨時收入 Receitas eventuais não especificadas	0.00	110,000.00
	資本收入 Receitas de capital		
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-12-00-00	中期及長期借款——公營部門 Empréstimos a médio e a longo prazos — Sector público	0.00	
11-12-01-00	不具名借款或預支會員之款項之償還 Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados	0.00	0.00
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	以往各年度賬目之結餘 Saldos das contas de anos findos	1,450,000.00	1,450,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	0.00	0.00
	總計 <i>Total</i>		1,840,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01-01-07-00	固定及長期酬勞： Gratificações certas e permanentes:		
01-01-07-01	給予代表財政局之委員 Ao vogal representante dos Serviços de Finanças	36,000.00	
01-01-07-02	給予膳堂管理員 Ao encarregado da cantina	30,000.00	
01-01-07-03	給予負責會計之人員 Ao encarregado da contabilidade	60,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬： Remunerações acessórias:		
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金： Previdência social:		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
01-05-02-01	治療嚴重疾病之津貼 Subsídio para tratamento de doenças graves	50,000.00	
01-05-02-02	對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼 Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção	80,000.00	
01-05-02-03	喪親津貼 Subsídio de luto	50,000.00	
01-05-02-04	就學津貼 Subsídio para fins escolares	50,000.00	
01-05-02-05	結婚及出生津貼 Subsídio para casamento e nascimento	30,000.00	
01-05-02-06	義齒津貼 Subsídio para prótese dentária	100,000.00	
01-05-02-07	其他津貼 Outros subsídios:	50,000.00	
01-06-00-00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	0.00	546,000.00
02-00-00-00	資產及勞務： Bens e serviços:		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros:		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	110,000.00	
02-02-00-00	非耐用品： Bens não duradouros:		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	50,000.00	
02-02-07-00-01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	80,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	110,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔： Encargos das instalações		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	0.00	
02-03-09-00	未列明之負擔： Encargos não especificados:		
02-03-09-01	康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；以及旅行、露營、渡假屋、海浴場及體育設施 Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos	650,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
02-03-09-02	其他負擔 Outros encargos	50,000.00	1,130,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： Outras despesas correntes:		
05-03-00-00	返還： Restituições		
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	20,000.00	
05-04-00-00	雜項： Diversas:		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	144,000.00	164,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
09-00-00-00	財務活動： Operações financeiras:		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros:		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	預支予會員之款項 Adiantamento aos associados	0.00	0.00
	總計 Total		1,840,000.00

司法警察局福利會行政管理委員會於二零零四年一月二十八日——批閱：代表財政局之委員 劉玉葉，主席：黃少澤 秘書：歐萬龍 司庫：楊春麗 委員：馬央、賈利安

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária, aos 28 de Janeiro de 2004. — Visto. — A Representante da D.S.F., Lau Ioc Ip. — O Presidente, Wong Sio Chak. — O Secretário, Carlos Alberto Anok Cabral. — A Tesoureira, Jeong Chon Lai. — Os Vogais, João Maria da Silva Manhão — Fernando Plácido Carion.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2003).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇三年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$18.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00